

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer

Konsolidierte Fassung unter Berücksichtigung der in ABI. EPA 1989, 362; ABI. EPA 1994, 443 und ABI. EPA 2003, 58 veröffentlichten Änderungen.

Artikel 1 Geschäftsverteilungsplan

(1)¹ Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellen die nach Artikel 11 Absatz 3 EPÜ ernannten Mitglieder der Großen Beschwerdekammer einen Geschäftsverteilungsplan für alle Rechtsfragen auf, die im Laufe des Jahres vorgelegt werden. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) In dem Verfahren vor der Großen Beschwerdekammer dürfen mindestens vier Mitglieder nicht an dem Verfahren vor der die Rechtsfrage vorlegenden Kammer mitgewirkt haben.

Artikel 2 Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn die Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Rules of procedure of the Enlarged Board of Appeal

Version consolidating the amendments published in OJ EPO 1989, 362; OJ EPO 1994, 443, and in OJ EPO 2003, 58.

Article 1 Business distribution scheme

(1)¹ Before the beginning of each working year, the members of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 11, paragraph 3, EPC shall draw up a business distribution scheme for all points of law that shall be referred during the year. The scheme may be amended during the working year.

(2) In proceedings before the Enlarged Board of Appeal at least four of the members shall not have taken part in the proceedings before the Board of Appeal referring the point of law.

Article 2 Replacement of members

(1) Reasons for replacement by alternates shall in particular include sickness, excessive workload, and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member who wishes to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board of his unavailability without delay.

Article 3 Exclusion and objection

(1) If the Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

COMMUNICATION DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Règlement de procédure de la Grande Chambre de recours

Version consolidée comprenant les modifications publiées dans les JO OEB 1989, 362 ; JO OEB 1994, 443 et JO OEB 2003, 58

Article premier Plan de répartition des affaires

(1)¹ Avant le début de chaque année d'activité, les membres de la Grande Chambre de recours nommés selon l'article 11, paragraphe 3 CBE établissent un plan de répartition pour toutes les questions de droit dont la Grande Chambre de recours sera saisie pendant l'année. Ce plan peut être modifié en cours d'année.

(2) Lors de la procédure devant la Grande Chambre de recours, celle-ci doit être composée de telle sorte que quatre au moins de ses membres n'aient pas participé à la procédure devant la chambre qui soumet la question de droit.

Article 2 Remplacement des membres

(1) Les motifs de remplacement sont notamment la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre qui souhaite se faire remplacer informe sans délai le président de la Chambre de son empêchement.

Article 3 Récusation

(1) Si la Chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres, autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation.

¹ Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

¹ Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

¹ Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4 Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Rechtsfrage eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter. Der Vorsitzende kann einen Mitberichterstatter bestimmen.

(2) Ist ein Mitberichterstatter bestimmt worden, so werden die in den Absätzen 3 bis 5 vorgesehenen Maßnahmen vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden gemeinsam vom Berichterstatter und dem Mitberichterstatter getroffen.

(3) Der Berichterstatter führt eine vorläufige Untersuchung der Rechtsfrage durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(4) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(5) Der Berichterstatter entwirft die Entscheidungen.

(6) Ist der Berichterstatter oder der Mitberichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

Artikel 5 Geschäftsstelle

(1) Bei der Großen Beschwerdekammer wird eine Geschäftsstelle eingerichtet, deren Aufgaben vom Leiter der Geschäftsstellen der Beschwerdekammern wahrgenommen werden.

(2)¹ Die nach Artikel 11 Absatz 3 EPÜ ernannten Mitglieder der Großen Beschwerdekammer können dem Leiter der Geschäftsstellen Aufgaben übertragen, die technisch und recht-

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4 Rapporteurs

(1) The Chairman of the Board shall for each point of law designate a member of the Board, or himself, as rapporteur. The Chairman may appoint an additional rapporteur.

(2) If an additional rapporteur is appointed, the steps referred to in paragraphs 3 to 5 shall be taken by the rapporteur and additional rapporteur jointly unless the Chairman directs otherwise.

(3) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the point of law and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(4) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(5) The rapporteur shall draft decisions.

(6) If a rapporteur or additional rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board.

Article 5 Registry

(1) A Registry shall be established for the Enlarged Board of Appeal. The Senior Registrar of the Boards of Appeal shall be responsible for the discharge of its functions.

(2)¹ The members of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 11, paragraph 3, EPC may entrust to the Senior Registrar tasks which involve no technical or legal

(3) La procédure relative à l'affaire est suspendue jusqu'à ce qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4 Rapporteurs

(1) Le président de la Chambre désigne, pour chaque question de droit, l'un des membres de la Chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Le président peut désigner un corapporteur.

(2) Si un corapporteur a été désigné, les mesures prévues aux paragraphes 3 à 5 sont prises conjointement par le rapporteur et le corapporteur, sous réserve des directives du président.

(3) Le rapporteur procède à une étude préliminaire de la question de droit et, le cas échéant, rédige, sous réserve de directives du président de la Chambre, les notifications aux parties. Le rapporteur signe les notifications au nom de la Chambre.

(4) Le rapporteur prépare les réunions internes de la Chambre et les procédures orales.

(5) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(6) Si le rapporteur ou le corapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la Chambre vérifie les traductions.

Article 5 Greffé

(1) Il est institué un greffé auprès de la Grande Chambre de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par le greffier en chef des chambres de recours.

(2)¹ Les membres de la Grande Chambre de recours nommés selon l'article 11, paragraphe 3 CBE peuvent confier au greffier en chef des tâches ne présentant aucune dif-

¹ Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

¹ Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

¹ Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).

lich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Aufgaben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Leiter der Geschäftsstellen oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dazu bestimmt, angefertigt.

Artikel 6 Beteiligung von Dolmetschern

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzungen.

Artikel 7 Änderung in der Zusammensetzung der Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Kammer dienstälteste rechtskundige Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

Artikel 8 Verbindung von Rechtsfragen

Liegen der Kammer mehrere Rechtsfragen gleicher oder ähnlicher Art vor, so kann die Kammer sie in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Senior Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

Article 6 Attendance of interpreters

If required, the Chairman of the Board shall make arrangements for interpreting during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of the Board.

Article 7 Change in the composition of the Board

(1) If the composition of the Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longest service on the Board or, in the case where members have the same length of service, the eldest member shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 8 Consolidation of points of law

If two or more points of law have been submitted with the same or similar subject-matter, the Board may consider them in consolidated proceedings.

ficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier en chef ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la chambre.

Article 6 Participation d'interprètes

Le cas échéant, le président de la Chambre fait assurer la traduction, lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la Chambre.

Article 7 Modification de la composition de la Chambre

(1) Si la composition de la Chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la Chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la Chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la Chambre est lié, au même titre que les autres membres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la Chambre a un empêchement alors que la Chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre juriste le plus ancien de la Chambre ; à égalité d'ancienneté, le membre le plus âgé signe.

Article 8 Jonction de questions de droit

Si plusieurs questions de droit identiques ou analogues sont soumises à la Chambre, celle-ci peut les examiner au cours d'une procédure commune.

Artikel 9 Mündliche Verhandlungen

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Beteiligten vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen einreichen.

(2)¹ Die Kammer kann eine Mitteilung erlassen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache hingewiesen wird, daß bestimmte Fragen offenbar nicht mehr strittig sind; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche zu konzentrieren.

(3)¹ Eine mündliche Verhandlung kann nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlegt werden; der Antrag ist so früh wie möglich vor dem anberaumten Termin zu stellen und in Kopie den anderen Beteiligten zu übersenden, die der Kammer so schnell wie möglich mitzuteilen haben, ob sie damit einverstanden sind.

(4)¹ Die Kammer ist nicht verpflichtet, einen Verfahrensschritt einschließlich ihrer Entscheidung aufzuschieben, nur weil ein ordnungsgemäß geladener Beteiligter in der mündlichen Verhandlung nicht anwesend ist; dieser kann dann so behandelt werden, als stütze er sich lediglich auf sein schriftliches Vorbringen.

(5)¹ Der Vorsitzende leitet die mündliche Verhandlung und stellt ihre faire, ordnungsgemäße und effiziente Durchführung sicher.

(6)¹ Ist eine Sache in der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif, so stellt der Vorsitzende die abschließenden Anträge der Beteiligten fest und erklärt die sachliche Debatte für beendet. Nach Beendigung der sachlichen Debatte können die Beteiligten nichts mehr vorbringen, es sei denn, die Kammer beschließt, die Debatte wieder zu eröffnen.

(7)¹ Die Kammer stellt sicher, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen. Vor dem Ende der mündlichen Verhandlung kann der Vorsitzende die Entscheidung der Kammer verkünden.

Article 9 Oral proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Board shall endeavour to ensure that the parties have provided all relevant information and documents before the hearing.

(2)¹ The Board may send a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3)¹ A change of date for oral proceedings may exceptionally be allowed in the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request made as far in advance of the appointed date as possible and copied to any other parties who shall as promptly as possible inform the Board whether or not they agree.

(4)¹ The Board shall not be obliged to delay any step in the proceedings, including its decision, by reason only of the absence at the oral proceedings of any party duly summoned who may then be treated as relying only on its written case.

(5)¹ The Chairman presides over the oral proceedings and ensures their fair, orderly and efficient conduct.

(6)¹ When a case is ready for decision during oral proceedings, the Chairman shall state the final requests of the parties and declare the debate closed. No submissions may be made by the parties after the closure of the debate unless the Board decides to re-open the debate.

(7)¹ The Board shall ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary. Before the oral proceedings are closed, the Board's decision may be announced orally by the Chairman.

Article 9 Procédures orales

(1) En cas de procédure orale, la Chambre s'efforce de faire en sorte que les parties fournissent toutes les informations et tous les documents utiles avant l'audience.

(2)¹ La Chambre peut envoyer aux parties une notification dans laquelle elle leur signale les points qui semblent revêtir une importance particulière ou le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou y fait des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3)¹ La Chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, changer à titre exceptionnel la date d'une procédure orale sur requête écrite et motivée. Cette requête doit être présentée aussitôt que possible avant la date fixée pour la procédure orale et être communiquée à toutes les parties à l'instance, lesquelles doivent le plus rapidement possible faire savoir à la Chambre si elles sont d'accord ou non.

(4)¹ La Chambre n'est pas tenue de différer une étape de la procédure, y compris sa décision, au seul motif qu'une partie dûment convoquée est absente lors de la procédure orale ; elle pourra en ce cas considérer que cette partie se fonde uniquement sur ses écritures.

(5)¹ Le président conduit la procédure orale et en garantit le déroulement équitable, régulier et efficace.

(6)¹ Lorsque, dans une procédure orale, une affaire est en état d'être jugée, le président donne lecture des requêtes finales des parties et prononce la clôture des débats. Aucun moyen ne peut être invoqué par les parties après la clôture des débats, sauf si la Chambre décide de rouvrir les débats.

(7)¹ La Chambre fait en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à la clôture de la procédure orale, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent. Avant la clôture de la procédure orale, le président peut prononcer la décision de la Chambre.

¹ Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

¹ Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

¹ Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).

Artikel 10
Unterrichtung der Beteiligten

Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 11
Beratung vor der Entscheidung

An einer Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

Artikel 11a
Äußerungsrecht des Präsidenten des Europäischen Patentamts

Die Kammer kann den Präsidenten des Europäischen Patentamts von Amts wegen oder auf dessen schriftlichen begründeten Antrag auffordern, sich zu Fragen von allgemeinem Interesse, die sich im Rahmen eines vor der Kammer anhängigen Verfahrens stellen, schriftlich oder mündlich zu äußern. Die Beteiligten sind berechtigt, zu diesen Äußerungen Stellung zu nehmen.

Artikel 11b
Stellungnahmen Dritter

(1) Im Rahmen eines Verfahrens vor der Kammer können schriftliche Stellungnahmen, die von Dritten eingereicht werden und die in diesem Verfahren zu klärende Rechtsfragen betreffen, nach dem Ermessen der Kammer behandelt werden.

(2) Die Kammer kann im Amtsblatt des Europäischen Patentamts nähere Bestimmungen betreffend diese Stellungnahmen bekanntmachen.

Artikel 12
Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann ggf. der Mitberichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Article 10
Communications to the parties

If the Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 11
Deliberations preceding decisions

Only members of the Board shall participate in deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

Article 11a
EPO President's right to comment

The Board may, on its own initiative or at the written, reasoned request of the President of the European Patent Office, invite him to comment in writing or orally on questions of general interest which arise in the course of proceedings pending before it. The parties shall be entitled to submit their observations on the President's comments.

Article 11b
Statements by third parties

(1) In the course of proceedings before the Board, any written statement concerning the points of law raised in such proceedings which is sent to this Board by a third party may be dealt with as the Board thinks fit.

(2) The Board may announce further provisions concerning such statements in the Official Journal of the European Patent Office if it seems appropriate.

Article 12
Order of voting

(1) During the deliberations between members of the Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 10
Information des parties

Si la Chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle fait en sorte que cette communication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 11
Délibéré

Seuls les membres de la Chambre participent au délibéré ; toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Le délibéré est secret.

Article 11bis
Droit du Président de l'OEB de présenter des observations

La Chambre peut, à son initiative ou sur demande écrite et motivée du Président de l'Office européen des brevets, inviter celui-ci à présenter par écrit ou oralement ses observations sur des questions d'intérêt général qui se posent dans le cadre d'une procédure pendante devant elle. Les parties ont le droit de prendre position au sujet de ces observations.

Article 11ter
Observations des tiers

(1) Au cours de toute procédure en instance devant elle, la Chambre traite comme elle le juge bon toutes observations écrites qui lui sont adressées par les tiers au sujet des questions de droit objet de ladite procédure.

(2) Si elle l'estime utile, la Chambre publie dans le Journal officiel de l'Office européen des brevets d'autres dispositions concernant de telles observations.

Article 12
Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors du délibéré, le rapporteur puis, le cas échéant, le corapporteur expriment leur opinion les premiers et le président en dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi, sauf si le président est également rapporteur ; dans ce cas, il vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Artikel 12a
Begründung von Entscheidungen

Die Entscheidung der Kammer entspricht dem Votum der Mehrheit ihrer Mitglieder. In die Begründung der Entscheidung können auch die Erwägungen einer Minderheit aufgenommen werden, wenn die Kammermitglieder dem mehrheitlich zustimmen.

Die Namen der diese Minderheit bildenden Mitglieder oder deren Anzahl dürfen weder in der Entscheidung selbst noch in der Begründung angegeben werden.

Artikel 13
Stellungnahme zu Rechtsfragen

Für Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die der Präsident des EPA der Kammer gemäß Artikel 112 Absatz 1 Buchstabe b des Übereinkommens vorgelegt hat, finden die vorhergehenden Vorschriften ggf. entsprechende Anwendung.

Artikel 14
Verbindlichkeit der Verfahrensordnung

Diese Verfahrensordnung ist für die Große Beschwerdekammer verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

Artikel 15²
Inkrafttreten

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Article 12a
Reasons for the decision

The decision of the Board shall be in accordance with the votes of the majority of its members. If a majority of the members of the Board agrees, the reasons for such decision may also indicate the opinions held by a minority of the members.

Neither the decision nor its reasons may indicate either the names of the members forming any such minority or the size of such minority.

Article 13
Opinions on points of law

The foregoing provisions shall apply mutatis mutandis to opinions on points of law referred to the Board by the President of the EPO pursuant to Article 112(1)(b) of the Convention.

Article 14
Binding nature of the Rules of procedure

These Rules of procedure shall be binding upon the Enlarged Board of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

Article 15²
Entry into force

These Rules of procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Article 12bis
Motifs de la décision

La décision rendu par la Chambre se fonde sur le vote de la majorité de ses membres. Sous réserve de l'accord d'une majorité des membres, les opinions autres émises par une minorité des membres peuvent également être mentionnées dans les motifs de ladite décision.

Ni le nom des membres ni l'importance numérique de cette minorité sont mentionnés dans la décision ou dans les motifs.

Article 13
Avis concernant des questions de droit

Les dispositions qui précèdent s'appliquent, le cas échéant, lorsque le Président de l'OEB soumet à la Chambre une question de droit en vertu de l'article 112, paragraphe 1, lettre b) de la Convention.

Article 14
Caractère contraignant du règlement de procédure

Le présent règlement de procédure s'impose à la Grande Chambre de recours pour autant qu'il ne conduit pas à un résultat incompatible avec l'esprit et les objectifs de la Convention.

Article 15²
Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

² Die von der Großen Beschwerdekammer am 28. Oktober 2002 beschlossenen Änderungen treten am 1. Mai 2003 in Kraft (siehe Artikel 2 dieses Beschlusses i. V. m. Artikel 2 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 12. Dezember 2002; ABI. EPA 2003, 58).

² The amendments adopted by the Enlarged Board of Appeal on 28 October 2002 enter into force on 1 May 2003 (see Article 2 of the decision of the Enlarged Board of Appeal together with Article 2 of the decision of the Administrative Council of 12 December 2002; OJ EPO 2003, 58).

² Les modifications adoptées par la Grande Chambre de recours le 28 octobre 2002 entrent en vigueur le 1^{er} mai 2003 (cf. l'article 2 de cette décision ensemble l'article 2 de la décision du Conseil d'administration du 12 décembre 2002; JO OEB 2003, 58).